Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

فانجن هيم فى مدينة كوبرج (يوم ٢٩ من ابريل سنة ١٨٢٥) بالاستحسان. الذى لقيته نماذج المقامات فى درسدن وكيف أن تيك امتدحها كثيرا ٠

وفى ١٤ من مايو سنة ١٨٢٧ تلقى ريكرت خطابا من ستة من كبار الرجال المرموقين فى فرانكفورت يثنون فيه على عبقريته وقدرته على فهم الشرق ونقل آثاره اليهم وانهم كانوا على استعداد لتحمل نفقات نشر المقامات ، ولكن لما لم يكن ثمت داع لذلك بعد أن نشرت فعلا فانهم يرسلون له كأسا من الفضة ٠

كان يطلق على ريكرت لبراعته فى القافية والقدرة على استخدامها فى الشعر لقب معجم القوافى الآدمى Personfiziertes Reimlexikon وقال بلاتن Platen « بعد أن كان الناس يتحدثون عن فقر اللغة الالمانية فى القافية لم يبق الآن الا الحديث عن الافتقار لشاعر (أى مثل ريكرت) ٠ » وان كان بلاتن يعترف بأن وروده الشرقية خيبت أمله فيما كان يأمله منها وانه يفتقد فيها الصور الفنية والمعانى الوافرة(١) ، بل كانت شهرته كمترجم سببا فى أن يزوره الشاعر الناقد المترجم الامريكى بيارد تيلور (١٦٨٥ — ١٧٣١) Bayard Taylor فى نوفمبر ١٨٥٦ لينعرف على آرائه فى الترجمة وذلك قبل رحلته الى لابلاند Lappland وكان ريكرت اذ ذاك فى الثانية والخمسين من عمره(٢) ثم عاد الى زيارته مرة أخرى فى تولس فى فبراير سنة ١٨٦١(٣) ٠ وقد حاولت أن أصل الى معرفة ما خرج به تيلور من زيارته فلم أستطع لعدم تمكنى من الوصول الى مؤلفاته أو الى ما كتب عنه ٠ وتكتفى دائرة المعارف البريطانية بالحديث عن حياته ورحلته الى وسط أفريقيا والشمال وعن مؤلفاته ومنها ترجمة فاوست (٧٠ ـ ١٨٧١) The translation of Faust التى ترجمها فى نفس الوزن الأصلى. كما أن أهم شعره هو الذى كتبه عن الشرق(١٨٥٤) Poems Of The Orient. ويمكننا من هذا ـ على الأقل ـ أن نتبين كيف جمعت الاهتمامات المشتركة بين الشاعرين ٠ فتيلور مترجم أيضا وهو يترجم فى نفس الوزن الذى أبدع فيه جوته فاوست كما انه يقول شعرا عن الشرق ٠

---

(١) برانج ص ١٠١ ٠
(٢) برانج ص ٢٩١ ٠
(٣) برانج ص ٣٠٢ ٠